Bowers & Wilkins

Manual

HTM61 S2
HTM62 S2

Welcome and thank you for choosing Bowers & Wilkins. Our founder, John Bowers, believed that imaginative design, innovative engineering and advanced technology were keys that could unlock the enjoyment of audio in the home. His belief is one that we continue to share and inspires every product we design.

This is a high performance product that rewards thoughtful installation, so we suggest that you take some time to read this manual before you begin. **Continue on page 4 →**

Bienvenue et merci d'avoir choisi Bowers & Wilkins. Notre fondateur, John Bowers, était persuadé qu'une conception imaginative, des innovations en terme d'ingénierie et des technologies parmi les plus avancées, étaient les clés ouvrant les portes du plaisir de l'écoute à domicile. Ce qu'il croyait fait partie de ce que nous continuons encore à partager et se retrouve dans tous les produits que nous concevons aujourd'hui.

Vous disposez d'un produit dont les hautes performances méritent une installation soignée, par conséquent nous vous suggérons de consacrer un peu de temps à lire ce manuel avant de commencer à l'utiliser. **Rendez vous à la page 9 →**

Willkommen bei Bowers & Wilkins. Der Firmengründer John Bowers war der Meinung, dass ein wunderschönes Design, eine innovative Konstruktion und ausgeklügelte Technologien die Schlüssel zu Audio-Entertainment der Extraklasse in Ihrem Zuhause sind. Wir teilen seine Meinung und jedes von uns entwickelte Produkt basiert darauf.

Dies ist ein erstklassiges Produkt, dessen Installation und Setup gut durchdacht werden müssen. Wir empfehlen daher, sich ein wenig Zeit zu nehmen und diese Bedienungsanleitung vor der Installation zu lesen. **Fortsetzung auf Seite 14 →**

Bienvenido y gracias por elegir Bowers & Wilkins. John Bowers, nuestro fundador, estaba firmemente convencido de que el diseño imaginativo, la ingeniería innovadora y la tecnología avanzada eran las claves a la hora de llevar el disfrute del sonido a la intimidad del hogar. Una creencia que seguimos compartiendo y que inspira todos y cada uno de los productos que diseñamos.

Si se instala adecuadamente, tanto la HTM61 S2 como la HTM62 S2 es un producto que ofrece unas prestaciones muy elevadas, por lo que le sugerimos que antes de ponerse manos a la obra dedique un poco de su tiempo a leer este manual. **Continúa en la página 19 →**

Benvenuti e grazie per aver scelto un prodotto Bowers & Wilkins. Il nostro fondatore, John Bowers, era convinto che design attraente, capacità d'innovare e tecnologie all'avanguardia fossero fattori vincenti per la riproduzione audio domestica. Le sue idee sono ancor oggi condivise da noi tutti e fonte d'ispirazione per ogni nuovo prodotto che realizziamo.

Questo modello è un diffusore di alte prestazioni che merita di essere installato in maniera scrupolosa. Vi suggeriamo pertanto di leggere attentamente questo manuale prima di iniziare. **Continua a pagina 24 →**

Welkom en dank voor de aanschaf van een product van Bowers & Wilkins. Onze oprichter John Bowers geloofde in vindingrijke ontwerpen: innovatieve en vooruitstrevende technologie vormen de kern waarmee plezier met muziek thuis kan worden gerealiseerd. Deze visie is nog altijd ons uitgangspunt en vormt de inspiratie voor elk product dat we ontwikkelen.

Dit is een hoogwaardig product dat een zorgvuldige installatie verdient, daarom raden we u aan de tijd te nemen deze handleiding te lezen voordat u begint. **Lees verder op pagina 29 →**

www.bowers-wilkins.com

Добро пожаловать и благодарим вас за приобретение акустики компании Bowers & Wilkins. Наш основатель, Джон Бауэрс, верил в то, что творческий подход в проектировании, новаторская конструкция и передовые технологии смогут открыть людям путь к подлинному звучанию в доме. Мы продолжаем разделять его веру, и она вдохновляет нас при проектировании всех новых продуктов.

Эти акустические системы способны на высококачественное воспроизведение звука, поэтому они заслуживают вдумчивого подхода к установке, и мы советуем вам уделить некоторое время на изучение этой инструкции, прежде чем приступить к прослушиванию. **Продолжение на стр. 34 →**

欢迎并感谢您选择Bowers & Wilkins。我们公司的创办人John Bowers先生相信具有想象力的设计、创新的工程学设计和先进的技术是开启家庭音响娱乐大门的重要元素。我们依然坚持着他的信念，并赋予我们所有产品设计灵感。

这是一款高性能产品，在妥当安装后您将获得极佳的音效，因此我们建议您在开始安装前花一些时间仔细阅读本手册。**第39页继续 →**

Bowers & Wilkins製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。Bowers & Wilkinsの創業者であるJohn Bowersは、創意に富んだデザインと革新的な工業技術、そして先進技術が、家庭でもオーディオを充分に楽しむ鍵であると信じていました。現在でも彼の信念はBowers & Wilkinsで共有されており、この信念はBowers & Wilkinsが設計するすべての製品に命を吹き込んでいます。

お買い上げいただいたスピーカーは、念入りな設置を行う価値のある、非常に高性能な製品です。ご使用になる前に、このマニュアルをお読みください。**44ページに続く →**

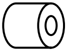




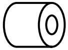


1. Unpacking

HTM61 S2

	2
	4

HTM62 S2

	1
	4

Carton Contents

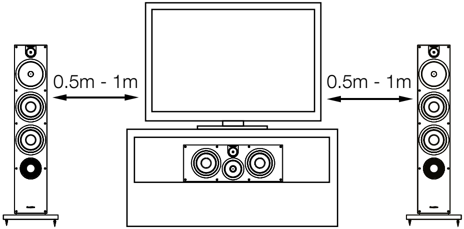
HTM61 S2
Check in the carton for:
2 Two-part foam plugs
4 Self-adhesive plastic pads

HTM62 S2
Check in the carton for:
1 Two-part foam plug
4 Self-adhesive plastic pads

Environmental Information
This product complies with international directives, including but not limited to:

i. the **R**estriction of **H**azardous **S**ubstances (RoHS) in electrical and electronic equipment,
II. the **R**egistration, **E**valuation, **A**uthorisation and restriction of **CH**emicals (REACH)
iii. the disposal of **W**aste **E**lectrical and **E**lectronic **E**quipment (WEEE).

Consult your local waste disposal authority for guidance on how properly to recycle or dispose of this product.

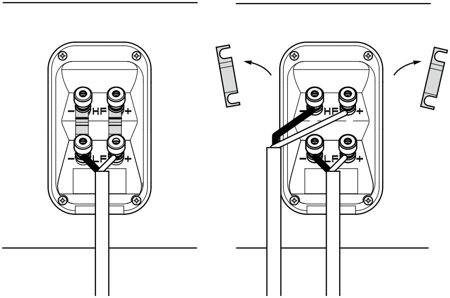


Speaker Installation
If using a projection television with an acoustically transparent screen, place the speaker behind the centre of the screen. Otherwise position it directly above or below the screen, whichever is closest to ear level. Align the front of the speaker approximately level with the screen. The speaker is best used mounted on a rigid shelf or wall bracket or on a rigid floor stand. If the speaker is to be placed either on a shelf or in a rack shared with other AV equipment fix the 4 self-adhesive pads to the base of the speaker. They provide a degree of vibration isolation.

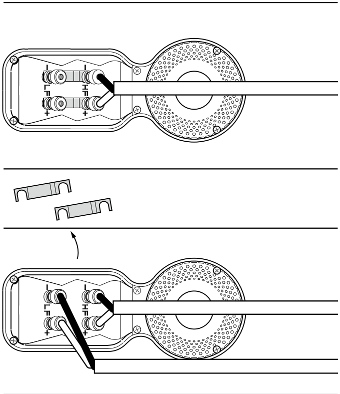
Stray magnetic fields
The speaker drive units create stray magnetic fields that extend beyond the boundaries of the cabinet. We recommend you keep magnetically sensitive articles (CRT television and computer screens, computer discs, audio and video tapes, swipe cards and the like) at least 0.5m from the speaker. LCD, OLED and plasma screens are not affected by magnetic fields and CRT projectors are too far from the speaker to be affected..

3. Connections

HTM61 S2



HTM62 S2



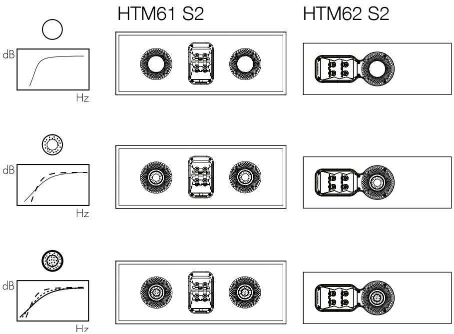
All connections should be made with the audio equipment switched off.

There are 2 linked pairs of terminals on the back of the speaker. For conventional connection, the terminal links should remain in place (as delivered) and just one pair of terminals connected to the amplifier. For bi-wire connection the terminal links should be removed and each pair of terminals connected to the amplifier independently. Bi-wiring can improve the resolution of low-level detail.

Ensure that the positive terminals on the speaker (marked + and coloured red) are connected to the positive output terminal on the amplifier and the negative terminals on the speaker (marked – and coloured black) are connected to the negative output terminal on the amplifier. Incorrect connection can result in poor imaging and loss of bass.

Ask your dealer for advice when selecting speaker cable. Keep its total impedance below the maximum recommended in the speaker specification and use a low inductance cable to avoid attenuation of high frequencies.

4. Fine Tuning



Before fine tuning, make sure that all the connections in the installation are correct and secure.

Moving the speakers further from the walls will generally reduce the volume of bass. Space behind the speakers will also help to create an aural impression of depth. Conversely, moving the speakers closer to the walls will increase the volume of bass. If you want to reduce the volume of bass without moving the speakers further from the wall, fit the foam plugs or, for less severe bass reduction, the foam rings in the port tubes (above).

If the bass seems uneven with frequency this will most probably be due to resonance modes in the listening room. Even small changes in the position of the speakers or the listening position can have a profound effect on how these resonances affect the sound. Try moving the listening position or locating the speakers along a different wall. The presence and position of large pieces of furniture can also influence resonance modes.

If the sound is too bright, increasing the amount of soft furnishing in the room (heavier curtains for example) may help balance the sound. Conversely, reducing the amount of soft furnishing may help brighten a dull sound.

Ensure that the speaker stands firmly on its support. If a floor stand is used to support the speaker, use carpet piercing spikes if appropriate and adjust them to take up any unevenness.

5. Running In

The performance of the speaker will change subtly during the initial listening period. If the speaker has been stored in a cold environment, the damping compounds and suspension materials of the drive units will take some time to recover their correct mechanical properties. The drive unit suspensions will also loosen up during the first hours of use. The time taken for the speaker to achieve its intended performance will vary depending on previous storage conditions and how it is used. As a guide, allow up to a week for the temperature effects to stabilise and 15 hours of average use for the mechanical parts to attain their intended design characteristics.

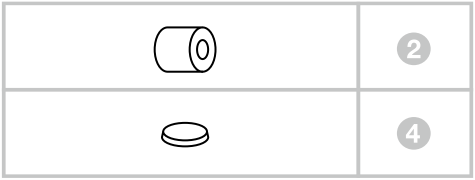
However, longer run-in periods (as long as a month) have been reported and there is evidence to suggest that this has little to do with the speaker changing and more to do with the listener getting used to the new sound. This is especially so with highly revealing speakers such as these, where there may be a significant increase in the amount of detail compared with what the listener has previously been used to; the sound may at first appear too “up front” and perhaps a little hard. After an extended period of time, the sound will seem to mellow, but without losing clarity and detail.

6. Aftercare

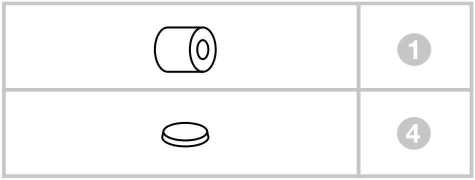
The cabinet surfaces will usually only require dusting. If you wish to use an aerosol or other cleaner, apply the cleaner onto the cloth, not directly onto the product and test a small area first, as some cleaning products may damage some of the surfaces. Avoid products that are abrasive, or contain acid, alkali or antibacterial agents. Marks on the paint surface may be removed with a dilute perfume-free soap solution. Remove any remaining streak marks by spraying with a proprietary glass cleaner and lightly wiping dry with a microfibre cloth. Do not use cleaning agents on the drive units and avoid touching them as damage may result.

1. Déballage

HTM61 S2



HTM62 S2



Vérification du contenu de l'emballage

HTM61 S2
Vérifiez que le carton contienne bien :
2 tampons en mousse
4 pieds plastique auto-adhésifs

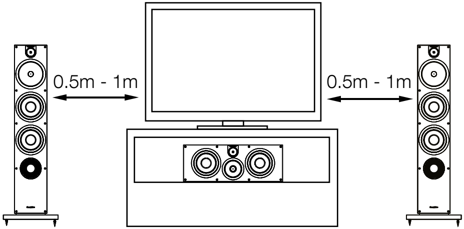
HTM62 S2
Vérifiez que le carton contienne bien :
1 tampon en mousse en deux parties
4 pieds plastique auto-adhésifs

Information sur l'environnement
Ce produit est conforme avec les directives internationales, y compris mais sans se limiter à:

i. la limitation des substances dangereuses (RoHS) dans les équipements électriques et électroniques,
ii. l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation et la restriction des substances chimiques (REACH)
iii l'élimination des déchets électriques et électroniques (WEEE).

Consultez votre organisme local d'élimination des déchets pour des conseils sur la façon appropriée de recycler ou de jeter ce produit.

2. Positionnement

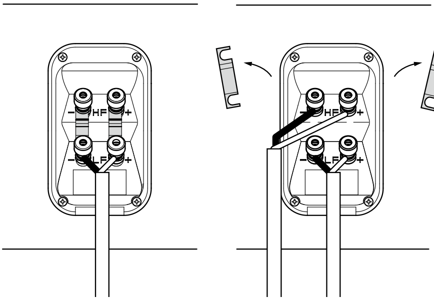


Positionnement de l'enceinte
Si vous utilisez un vidéoprojecteur et un écran acoustiquement transparent, positionnez l'enceinte juste derrière et au centre de l'écran. Sinon, installez-la juste au dessus, ou juste au dessous de l'écran, et si possible à hauteur de votre oreille. Alignez le bord avant de l'enceinte avec le bord de la toile. L'enceinte devra de préférence être installée sur une étagère rigide, un support mural, ou sur un support (stand) dédié. Si vous installez l'enceinte dans une bibliothèque, ou dans un rack avec d'autres appareils audio/ vidéo, sécurisez son emplacement au moyen des quatre pieds auto-adhésifs qui vous placerez sous l'enceinte. Ces pieds offriront une bonne isolation vis-à-vis des vibrations.

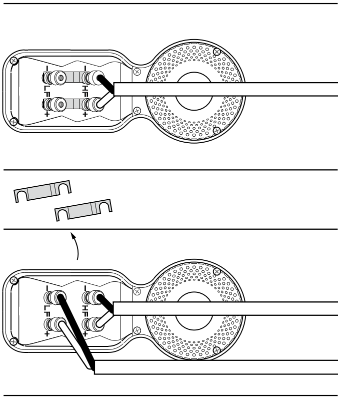
Champs magnétiques
Les haut-parleurs à l'intérieur de l'enceinte génèrent des champs magnétiques qui peuvent s'étendre au-delà du coffret de l'enceinte. Nous vous recommandons donc de tenir éloignés d'au moins 50 centimètres des enceintes les appareils sensibles à ces champs magnétiques (télévisions et moniteurs informatiques à tube cathodique CRT, cassettes et bandes magnétiques audio et vidéo, cartes magnétiques, etc.). Les écrans LCD, OLED et plasma ne sont pas affectés pas les champs magnétiques.

3. Connexions

HTM61 S2



HTM62 S2



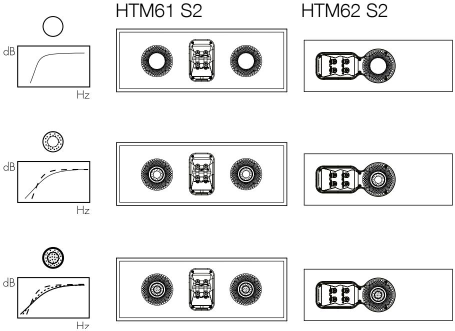
Tous les branchements doivent être effectués les appareils étant tous éteints.

Il y a deux paires de prises réunies entre elles à l’arrière de chaque enceinte. Pour les branchements classiques, les connexions reliant les prises (comme installé à la livraison) doivent impérativement rester en place, une seule paire de prises étant alors reliée à l’amplificateur. En cas de bi-câblage, les liens seront retirés, et chaque paire de prises sera alors reliée à l’amplificateur de manière indépendante. Ce principe de bi-câblage permet d’améliorer la résolution et la qualité des plus fins détails.

Branchez la prise « positif » de l’enceinte (prise de couleur rouge, avec le repère « + ») sur la prise de sortie enceinte « positif » de l’amplificateur, et branchez la prise « négatif » (prise de couleur noire, avec le repère « – ») sur la prise « négatif » de l’amplificateur. Le non-respect de cette polarité plus/moins entraîne une image stéréophonique dégradée et une perte dans le grave.

Demandez conseil à votre revendeur pour le choix du câble utilisé. L’impédance totale de charge ne doit jamais être inférieure au minimum recommandé dans les spécifications, et le câble doit présenter une faible inductance, afin d’éviter toute atténuation des fréquences aiguës.

4. Ajustements



Avant de procéder à ces réglages, vérifiez que tous les branchements sont correctement effectués, dans toute l'installation, et fermement sécurisés.

Décaler les enceintes par rapport aux murs de la pièce a généralement pour effet de réduire le niveau général du grave. Un espace suffisant derrière les enceintes acoustiques permet également d'améliorer la sensation de profondeur de la reproduction sonore. Inversement, un rapprochement des enceintes par rapport aux cloisons de la pièce entraîne une augmentation du niveau du grave. Pour réduire le niveau de grave sans modifier la position des enceintes, utilisez les tampons de mousse fournis dans les évents de décompression, ou, si le niveau de grave à corriger reste limité, utilisez uniquement les anneaux de mousse à la place des tampons, comme illustré ci-dessus.

Si vous désirez réduire sensiblement le niveau de grave sans pour autant modifier la position des enceintes par rapport aux murs, placez un des tampons de mousse dans l'évent de décompression. Pour accéder à ces évents, retirez la grille frontale des enceintes en la tirant doucement vers l'avant.

Si le niveau de grave vous paraît tout de même encore trop important, cela est généralement dû à des modes de résonances parasites dans la pièce d'écoute. Une modification, même légère, de la position des enceintes dans la pièce peut alors avoir pour effet des améliorations très sensibles. Essayez de placer les enceintes le long d'un autre mur de la pièce. Le déplacement des meubles les plus encombrants peut également sensiblement modifier les résultats sonores.

Si le son paraît trop brillant, ajoutez des meubles ou éléments amortissants dans la pièce (par exemple, des tapis plus nombreux ou épais). Inversement, réduisez l'influence de tels éléments si le son semble trop sourd ou éteint.

Assurez vous que l'enceinte est fermement positionnée sur son support. Si vous utilisez un pied-support (ou "stand") sur lequel vous avez posé l'enceinte, servez vous des pointes pour le cas échéant percer la moquette et disposer ainsi d'une base stable. Ajustez la hauteur des pointes pour équilibrer parfaitement le stand.

5. Rodage

Les performances d’une enceinte acoustique se modifient subtilement pendant une période de rodage initiale. Si l’enceinte a été stockée dans un environnement de faible température, ses composants amortissants et les suspensions des haut-parleurs vont demander un peu de temps avant de retrouver leurs qualités mécaniques optimales. De plus, ces suspensions vont également se « libérer » pendant les premières heures d’utilisation. Ce temps de rodage est variable, suivant la température de stockage et la manière dont vous utilisez les enceintes. En moyenne, comptez un week-end pour que les effets de la température se stabilisent, et une quinzaine d’heures d’utilisation normale pour que tous les composants mécaniques atteignent le fonctionnement parfait correspondant à leur conception mécanique.

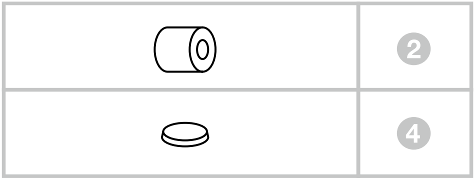
Cependant, des périodes plus longues (jusqu’à un mois) ont été relevées, mais il semble que cela soit dû un peu à cause du rodage des enceintes, et beaucoup parce que l’auditeur doit se familiariser avec le nouveau son ! C’est particulièrement le cas ici, avec des enceintes extrêmement définies, capables de reproduire un niveau de détail exceptionnellement élevé, plus que ce à quoi s’attendait l’auditeur ; simplement, au début, ce son peut sembler un tout petit peu « projeté » en avant et brillant. À la fin de la période de rodage, le son semblera plus neutre, sans ne rien perdre pour autant de ses qualités en terme de transparence et de sens du détail.

6. Entretien

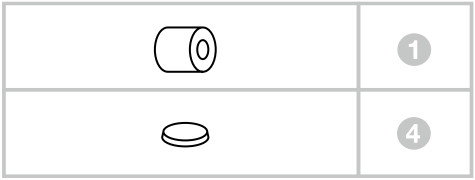
La surface du coffret ne nécessitera dans la plupart des cas qu’un simple dépoussiérage. Si vous souhaitez utiliser un produit en aérosol, ou tout autre produit nettoyant, vaporisez le produit sur le tissu et pas directement sur la surface du coffret, et faites d’abord un test sur une petite surface car certains produits peuvent s’avérer néfastes. Éviter les produits abrasifs, ou ceux qui contiennent de l’acide, de l’ammoniaque ou des agents antibactériens. Les traces sur les surfaces peintes peuvent être ôtées avec de l’eau et du savon dilué sans parfum. Enlever les éventuelles marques résistantes en pulvérisant un produit de nettoyage industriel pour vitres, que vous essuierez complètement à l’aide d’un chiffon sec en microfibres. Ne pas employer de produits nettoyants sur les haut-parleurs et évitez dans tous les cas d’y toucher pour ne pas les endommager.

1. Auspacken

HTM61 S2



HTM62 S2



Kartoninhalt

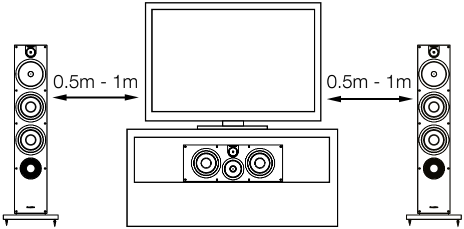
HTM61 S2
Im Versandkarton liegen:
2 zweiteilige Schaumstoffeinsätze
4 selbstklebende Gummifüße

HTM62 S2
Im Versandkarton liegen:
1 zweiteiliger Schaumstoffeinsatz
4 selbstklebende Gummifüße

Umweltinformation
Dieses Produkt entspricht internationalen Richtlinien. Dazu gehören unter anderem:

i. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (**R**estriction **o**f **H**azardous **S**ubstances (kurz RoHS genannt))
ii. die Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (**R**egistration, **E**valuation, **A**uthorisation and Restriction of **CH**emicals, kurz REACH)
iii. die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (**W**aste **E**lectrical and **E**lectronic **E**quipment (WEEE)).

Wenden Sie sich an Ihre örtliche Entsorgungsstelle, wenn Sie Fragen zum ordnungsgemäßen Recyceln bzw. Entsorgen dieses Produktes haben.

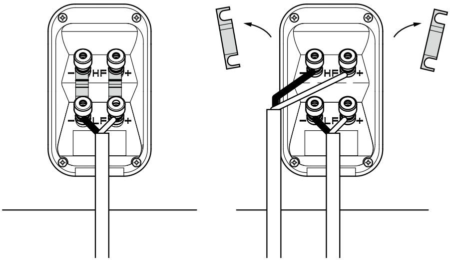


Positionierung der Lautsprecher
Platzieren Sie den Lautsprecher mittig hinter dem Bildschirm, wenn Sie einen Projektionsfernseher mit akustisch transparentem Bildschirm verwenden. Ansonsten positionieren Sie ihn direkt über oder unter dem Bildschirm, je nachdem, welche Position der Höhe Ihrer Ohren am nächsten kommt. Richten Sie die Lautsprecherfront ungefähr in einer Linie zum Bildschirm aus. Am besten stellen Sie den Lautsprecher auf ein stabiles Regal, auf einen stabilen Lautsprecherständer oder befestigen ihn an einer Wandhalterung. Wird der Lautsprecher auf ein Regal oder in ein Rack gestellt, in dem sich weitere A/V-Komponenten befinden, so bringen Sie die vier selbstklebenden Gummifüße an der Unterseite des Lautsprechers an, um ihn so vor Vibrationen zu schützen.

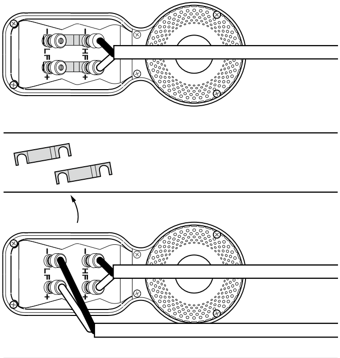
Magnetische Streufelder
Die Lautsprecherchassis erzeugen ein magnetisches Streufeld, das über die Gehäusegrenzen hinaus reicht. Daher empfehlen wir, einen Mindestabstand von 0,5 m zwischen magnetisch empfindlichen Artikeln (CRT-Fernsehgeräten, Computerbildschirmen, Discs, Audio- und Videobändern, Scheckkarten usw.) und Lautsprecher zu bewahren. LCD-, OLED- und Plasma-Bildschirme werden von magnetischen Streufeldern nicht beeinflusst. CRT-Projektoren sind so weit entfernt, dass die Lautsprecher keinen Einfluss auf sie haben.

3. Anschließen der Lautsprecher

HTM61 S2



HTM62 S2



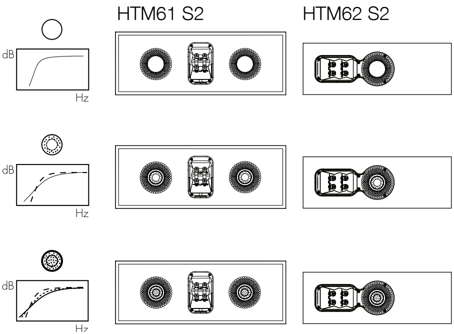
Schalten Sie alle Geräte vor dem Anschließen ab.

An der Lautsprecherrückseite sind jeweils zwei Anschlussklemmen über Brücken miteinander verbunden. Im konventionellen Betrieb bleiben die Brücken (wie bei der Lieferung) in ihrer Position und nur ein Anschlussklemmenpaar wird an den Verstärker angeschlossen. Sollen die Lautsprecher im Bi-Wiring-Verfahren betrieben werden, sind zunächst die Brücken zu entfernen. Dann werden alle vier Anschlussklemmen mit dem Verstärker verbunden. Bi-Wiring kann die Detailtreue im Tieftonbereich verbessern.

Stellen Sie sicher, dass positive (rote und mit + gekennzeichnete) Anschlussklemmen am Lautsprecher mit dem positiven Ausgang am Verstärker und negative (schwarze und mit – gekennzeichnete) Anschlussklemmen mit dem negativen Ausgang am Verstärker verbunden werden. Ein nicht korrektes Anschließen der Kabel kann zu einer Verschlechterung des Klangbildes und zu Bassverlusten führen.

Lassen Sie sich bei der Auswahl der Lautsprecherkabel von Ihrem autorisierten Fachhändler beraten. Die Gesamtimpedanz sollte unterhalb der in den Technischen Daten angegebenen maximalen Kabelimpedanz liegen. Insbesondere sollte das zum Hochtöner führende Kabel eine geringe Induktivität besitzen, da sehr hohe Töne sonst gedämpft werden.

4. Feinabstimmung



Vergewissern Sie sich vor der Feinabstimmung Ihres Systems noch einmal, dass alle Verbindungen richtig hergestellt wurden und alle Kabel ordnungsgemäß angeschlossen sind.

Ein größerer Abstand zwischen Lautsprechern und Wänden führt zu einer Reduzierung des Bassniveaus. Der Raum hinter den Lautsprechern schafft auch einen Eindruck der Tiefe. Umgekehrt wird das Bassniveau erhöht, wenn die Lautsprecher näher an die Wände gestellt werden. Möchten Sie das Bassniveau reduzieren, ohne den Abstand zwischen Lautsprechern und Wand zu vergrößern, setzen Sie die Schaumstoffeinsätze oder – wenn Sie eine geringere Reduzierung des Bassniveaus wünschen – nur die Schaumstoffringe in die Bassreflexöffnungen ein (siehe oben).

Steht das Bassniveau nicht im Einklang mit der Frequenz, so ist dies auf starke Resonanzen im Raum zurückzuführen. Selbst kleinste Änderungen bei der Lautsprecherpositionierung bzw. in der Hörposition können eine erhebliche Wirkung auf die wahrgenommene Klangqualität haben. So ändert sich die Klangqualität beispielsweise, wenn Sie die Hörposition verändern oder die Lautsprecher an eine andere Wand gestellt werden. Auch das Vorhandensein großer Möbelstücke und deren Position können erhebliche Auswirkungen haben.

Ist der Klang zu schrill, hilft die Verwendung weicher Einrichtungsgegenstände (wie z. B. schwerer Vorhänge). Umgekehrt sollte man bei dumpfem, leblosem Klang die Verwendung solcher Einrichtungsgegenstände auf ein Minimum reduzieren.

Vergewissern Sie sich, dass der Lautsprecher fest auf seiner Unterlage steht. Sitzt der Lautsprecher auf einem Ständer und liegt darunter Teppich(boden), so verwenden Sie Spikes, die durch den Teppich hindurchgehen und die so eingestellt werden können, dass Unebenheiten ausgeglichen werden.

5. Einlaufphase

In der Einlaufphase gibt es feine Unterschiede in der Wiedergabequalität des Lautsprechers. Wurde er in einer kühlen Umgebung gelagert, so wird es einige Zeit dauern, bis die Dämpfungskomponenten und die für die Aufhängung der Chassis eingesetzten Werkstoffe ihre optimalen mechanischen Eigenschaften besitzen. Die Aufhängung der Chassis wird mit den ersten Betriebsstunden beweglicher. Die Zeit, die der Lautsprecher benötigt, um seine maximale Leistungsfähigkeit zu entwickeln, schwankt abhängig von den vorherigen Lager- und Einsatzbedingungen. Grundsätzlich kann man sagen, dass es eine Woche dauert, bis sich die Lautsprecher nach Temperatureinwirkungen stabilisiert haben. 15 Betriebsstunden sind erforderlich, bis die mechanischen Teile ihre Funktion, wie bei der Konstruktion festgelegt, erfüllen können.

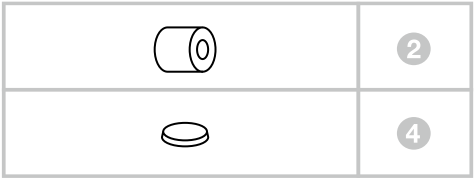
Jedoch ist uns schon von längeren Einlaufphasen (bis zu einem Monat) berichtet worden. Man kann aber davon ausgehen, dass dieser Eindruck eher mit dem Hörer zu tun hat, der aufgrund der hochwertigen Klangqualität dieser Lautsprecher jetzt Details wahrnimmt, die vorher nicht zu hören waren. Der Klang mag ihm zunächst vielleicht etwas hart erscheinen. Aber nach geraumer Zeit wird er weicher, ohne dabei an Detailtreue zu verlieren.

6. Pflege

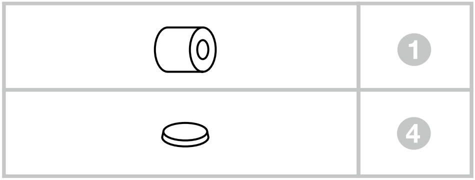
Die Gehäuseoberfläche muss in der Regel nur abgestaubt werden. Bei Verwendung eines Aerosol- oder sonstigen Reinigers sprühen Sie diesen auf ein Tuch, niemals direkt auf das Gehäuse. Testen Sie zuerst an einer kleinen, unauffälligen Stelle, da einige Reinigungsprodukte manche Oberflächen beschädigen können. Verwenden Sie keine scharfen oder säure- bzw. alkalihaltigen oder antibakteriellen Produkte. Flecken auf der Lackoberfläche können mit einer verdünnten, parfümfreien Seifenlösung beseitigt werden. Verwenden Sie zum Entfernen von Streifen einen handelsüblichen Glasreiniger und wischen Sie die Fläche vorsichtig mit einem Mikrofasertuch trocken. Verwenden Sie für die Chassis keine Reinigungsmittel. Vermeiden Sie es, die Lautsprecherchassis zu berühren, da dies zu Beschädigungen führen kann.

1. Desembalaje

HTM61 S2



HTM62 S2



La Caja del Embalaje Contiene

HTM61 S2
Verifique que en el embalaje figuren los siguientes elementos:
2 Tapones de espuma de dos partes
4 Tacos de plástico autoadhesivos

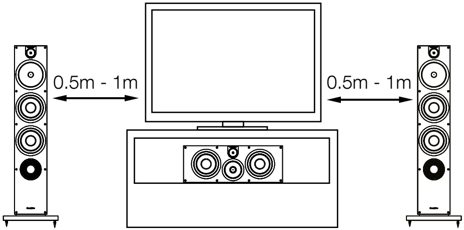
HTM62 S2
Verifique que en el embalaje figuren los siguientes elementos:
1 Tapón de espuma de dos partes
4 Tacos de plástico autoadhesivos

Información Relativa a la Protección del Medio Ambiente
Este producto satisface varias directivas internacionales relacionadas con la protección del medio ambiente. Entre ellas se incluyen –aunque no son las únicas- las siguientes:

i. la de Restricción del Uso de Sustancias Peligrosas (RHoS) en equipos eléctricos y electrónicos.
ii. la de Registro, Evaluación, Autorización y Restricción del Uso de Componentes Químicos (REACH).
iii. la de Eliminación de Residuos Procedentes de Componentes Eléctricos y Electrónicos (WEEE).

Contacte con sus autoridades locales en materia de gestión de residuos para que le orienten sobre cómo desechar este producto adecuadamente.

2. Ubicación

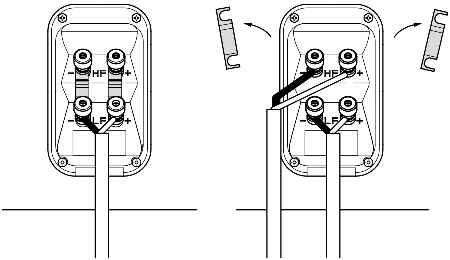


Instalación de la Caja Acústica
En el caso de que utilice un videoproyector con una pantalla acústicamente transparente, coloque la caja acústica detrás del centro de dicha pantalla. Si ello no es posible, coloque la caja acústica directamente encima o debajo de la pantalla, preferentemente en la posición que más cerca esté (en altura) de los oídos del oyente. Alinee de forma aproximada la parte frontal de la caja acústica con la pantalla. La caja acústica rendirá mejor si se monta en una estantería rígida, un soporte de pared o un soporte rígido de suelo. Si la caja acústica va a ser colocada en una estantería o en un mueble junto con otros componentes audiovisuales, coloque los cuatro tacos autoadhesivos en la base de la caja acústica ya que de este modo introducirá un cierto grado de protección frente a posibles vibraciones.

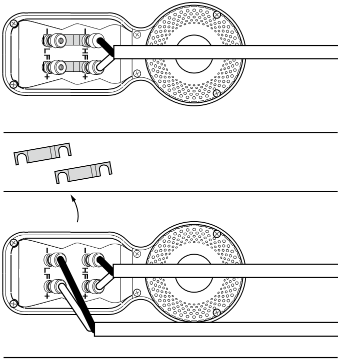
Campos Magnéticos Parásitos
Los altavoces de las cajas acústicas crean campos magnéticos parásitos que se extienden más allá de las fronteras físicas del recinto. Es por ello que le recomendamos que aleje todos aquellos objetos magnéticamente sensibles (pantallas de televisor y ordenador basadas en tubos de rayos catódicos, discos de ordenador, cintas de audio y vídeo, tarjetas con banda magnética y cosas por el estilo) al menos 0’5 metros de la caja acústica. Las pantallas de plasma, LCD y OLED no son afectadas por los campos magnéticos.

3. Conexiones

HTM61 S2



HTM62 S2



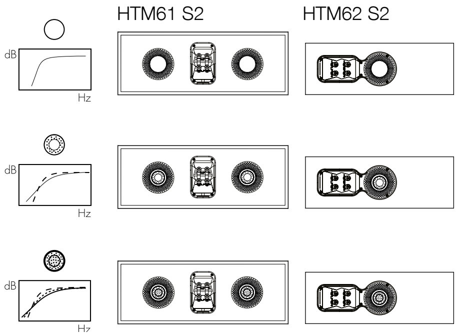
Todas las conexiones deberían realizarse con el equipo desconectado.

En la parte posterior de la caja acústica hay dos pares de terminales de conexión unidos entre sí con sendos puentes. Para realizar una conexión convencional, dichos puentes deberían permanecer en su lugar (situación original, es decir de fábrica) y por tanto solamente deberían conectarse un par de terminales al amplificador. Para la conexión en bicableado, los puentes deberían retirarse para poder conectar por separado cada par de terminales al amplificador. El bicableado puede mejorar la resolución de los detalles de baja frecuencia.

Asegúrese de que los terminales positivos de la caja acústica (marcados como + y de color rojo) son conectados al terminal de salida positivo del amplificador y que los terminales negativos de la caja acústica (marcados como – y de color negro) son conectados al terminal de salida negativo del amplificador. Una conexión incorrecta podría tener como resultado una imagen sonora pobre y una pérdida de graves.

Consulte a su distribuidor para que le aconseje a la hora de elegir el cable de conexión. Mantenga siempre la impedancia total por debajo del máximo recomendado en las características técnicas y utilice un cable de baja inductancia para evitar que se produzcan atenuaciones en las frecuencias más altas.

4. Ajuste Fino



Antes de proceder al ajuste fino, verifique cuidadosamente que todas las conexiones de la instalación sean correctas y seguras.

Cada vez que aumente la separación entre las cajas acústicas y las paredes laterales y posterior de la sala se reducirá el nivel general de graves. El espacio situado detrás de las cajas también contribuye a crear una sensación aural de profundidad. Por el contrario, si acerca las cajas acústicas a las paredes el nivel de graves aumentará. Si desea reducir el nivel de graves sin separar más las cajas acústicas de la pared, coloque los tapones de espuma en los puertos bass-reflex. Si desea que la reducción de graves sea menos severa, coloque los anillos de espuma en los puertos bass-reflex (dibujo superior).

Si la respuesta en graves se desestabiliza a menudo, lo más probable es que se deba a la excitación de modos de resonancia en la sala de escucha. Incluso pequeños cambios en la posición de las cajas acústicas o los oyentes pueden tener un profundo efecto en la manera en que dichas resonancias afectan al sonido. Intente colocar las cajas acústicas a lo largo de una pared diferente. El cambio de posición de muebles y objetos de gran tamaño presentes en la sala también puede modificar el sonido.

Si el sonido es demasiado brillante (léase chillón), el aumento de la cantidad de materiales blandos (generalmente fonoabsorbentes) presentes en la sala (utilice, por ejemplo, cortinas más pesadas) puede ayudar a equilibrarlo. Por el contrario, si se reduce la presencia de los citados materiales se conseguirá incrementar el nivel de brillo de un sonido apagado y carente de vida.

Asegúrese de que la caja acústica descanse firmemente sobre su soporte. Si para soportar la caja acústica se utiliza un soporte de suelo, utilice puntas metálicas de desacoplo apropiadas en caso de que sea necesario y ajústelas para compensar cualquier posible desequilibrio.

5. Período de Rodaje

Las prestaciones de la caja cambiarán de manera sutil durante el período de escucha inicial. Si la caja ha estado almacenada en un ambiente frío, tanto los materiales absorbentes y de amortiguamiento acústico como los que forman parte de los sistemas de suspensión de los diferentes altavoces tardarán cierto tiempo en recuperar sus propiedades mecánicas correctas. Las suspensiones de los altavoces también se relajarán durante las primeras horas de uso. El tiempo que la caja acústica necesite para alcanzar las prestaciones para las que fue diseñada variará en función de las condiciones de almacenamiento previas de la misma y de cómo se utilice. A modo de guía, deje transcurrir una semana para la estabilización térmica de la caja y unas 15 horas de uso en condiciones normales para que las partes mecánicas de la misma alcancen las características de funcionamiento para las que fueron diseñadas.

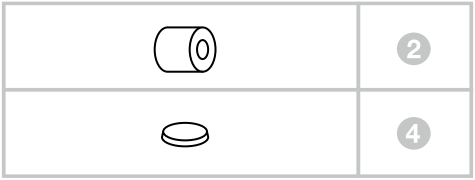
No obstante, hay constancia de períodos de rodaje más largos (del orden de un mes) y las evidencias suficientes para sugerir que ello tiene poco que ver con cambios en la caja acústica y bastante con la adaptación del usuario al nuevo sonido proporcionado por la misma. Esto resulta bastante cierto en cajas acústicas con un elevado poder resolutivo, como por ejemplo las CM8 o las CM9, hasta el punto de que puede producirse un aumento significativo del nivel de detalle en comparación con el que estaba acostumbrado a percibir el usuario; en un primer momento, el sonido puede aparecer excesivamente “adelantado” y quizá un poco duro. Después de un largo período de tiempo, el sonido parecerá más suave aunque sin perder claridad ni detalle.

6. Cuidado y Mantenimiento

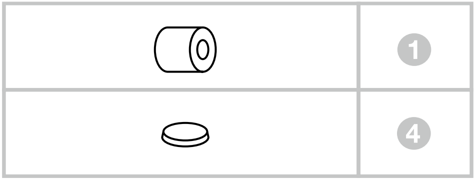
Por regla general, la superficie del recinto sólo requiere que se le quite el polvo. Si desea utilizar un limpiador de tipo aerosol o de otra clase, aplíquelo sobre la gamuza limpiadora, nunca directamente sobre el recinto, y realice antes una prueba con una superficie pequeña puesto que determinados productos de limpieza pueden dañar algunas de las superficies. Evite utilizar productos abrasivos o que contengan ácido, álcalis o agentes antibacterianos. Las marcas en la superficie pintada pueden eliminarse con una solución diluida de jabón neutro. Limpie cualquier pequeña ralladura o marca veteada rociándola con un aerosol limpiacristales específico para ello y secando suavemente con una gamuza de microfibras. No utilice productos de limpieza en los altavoces y evite tocar estos últimos ya que podría dañarlos.

1. Rimozione dall'imballo

HTM61 S2



HTM62 S2



Contenuto della confezione

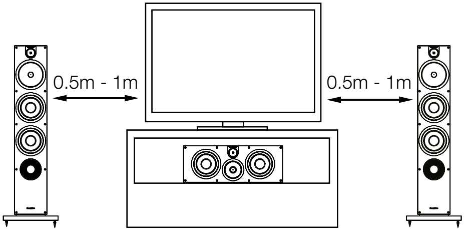
HTM61 S2
Controllare che nella scatola siano presenti:
2 inserti in spugna composti da due elementi
4 piedini autoadesivi in gomma

HTM62 S2
Controllare che nella scatola siano presenti:
1 inserto in spugna composto da due elementi
4 piedini autoadesivi in gomma

Informazioni per l'ambiente
Questo prodotto è realizzato in conformità (e non limitatamente) alle seguenti normative internazionali:

I. la limitazione delle sostanze pericolose (RoHS) negli apparecchi elettrici ed elettronici,
II. la registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche (REACH),
III lo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Fare riferimento alle indicazioni dell'autorità del vostro Paese per il corretto riciclo o smaltimento del prodotto.

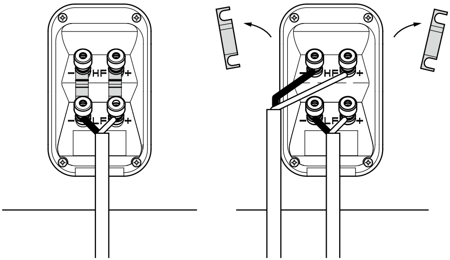


Installazione del diffusore
Se come televisore viene utilizzato un proiettore ed uno schermo acusticamente trasparente, sistemare il diffusore dietro di esso al centro. Altrimenti collocarlo direttamente sopra o sotto lo schermo, nella posizione più vicina al livello delle orecchie e con il pannello anteriore in prossimità dello schermo. È preferibile installare il diffusore su una stabile mensola o staffa da parete oppure su un rigido supporto da pavimento. Se il diffusore viene collocato su uno scaffale o inserito in un mobile assieme ad altre apparecchiature audio/video, utilizzare i 4 piedini autoadesivi forniti fissandoli agli angoli del lato inferiore del mobile per garantire un certo grado di isolamento dalle vibrazioni.

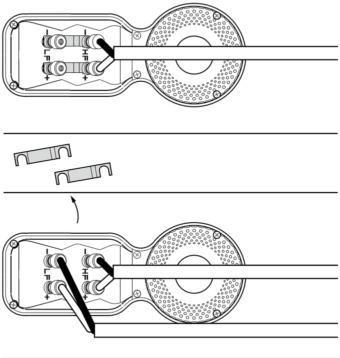
Campi magnetici dispersi
Gli altoparlanti dei diffusori creano dei campi magnetici che estendono la loro azione oltre i confini fisici dei mobili. Si consiglia pertanto di mantenere ad almeno 0,5 m di distanza ogni oggetto sensibile ai campi magnetici (televisori a tubo catodico, nastri audio e video, carte di credito e simili). Schermi al plasma, LCD o OLED, al contrario, non risentono dei campi magnetici.

3. Collegamenti

HTM61 S2



HTM62 S2



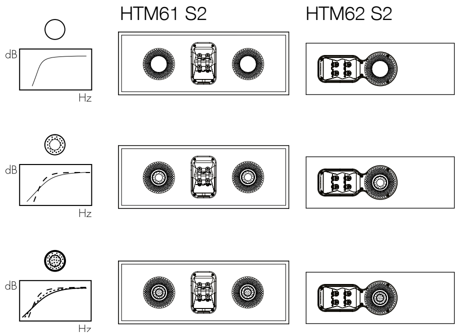
Tutti i collegamenti devono essere effettuati con i componenti dell'impianto spenti.

Sul retro del diffusore vi sono due coppie di morsetti collegate tra loro tramite ponticelli metallici. Per connessioni tramite un unico cavo, lasciare i ponticelli in posizione e collegare solo una coppia di morsetti alle uscite dell'amplificatore. Per collegamenti in bi-wiring tramite due cavi, è necessario rimuovere i ponticelli e collegare ciascuna coppia di morsetti indipendentemente all'amplificatore con uno dei due cavi. Con questo tipo di connessione viene di solito migliorata l'immagine e la risoluzione dei dettagli.

Assicurarsi che i terminali positivi del diffusore (indicati con + e di colore rosso) siano collegati al terminale di uscita positivo dell'amplificatore, ed i terminali negativi (indicati con – e di colore nero) a quello negativo. Un collegamento errato non crea danni, ma darà origine ad una scadente immagine sonora e ad un'insufficiente gamma bassa.

Chiedere consiglio al vostro rivenditore sulla scelta dei cavi per i diffusori. Accertatevi che la loro impedenza totale sia inferiore a quella massima raccomandata nelle caratteristiche dei diffusori ed utilizzare cavi a bassa induttanza per evitare l'attenuazione delle frequenze più alte.

4. Regolazione fine



Prima procedere con la regolazione fine, assicuratevi che tutti i collegamenti dell'impianto siano corretti e stabili.

Allontanando i diffusori dalle pareti generalmente si riduce il livello dei bassi. Un maggior spazio dietro ad essi incrementa poi la sensazione di profondità della scena acustica. Al contrario avvicinando i diffusori alle pareti la gamma bassa viene rinforzata. Se si desidera ridurre i bassi senza allontanare ulteriormente i diffusori dalle pareti, inserire nei condotti d'accordo sul retro gli inserti in spugna completi o, per un effetto meno marcato, i soli anelli esterni (vedi figura in alto).

Se il basso appare irregolare, ciò è generalmente dovuto all'eccitazione dei modi di risonanza dell'ambiente. Anche piccoli cambiamenti nella posizione dei diffusori o del punto d'ascolto possono avere grande influenza su come queste risonanze alterano il suono. Provare ad esempio a cambiare posizione d'ascolto collocando i diffusori a ridosso di una parete diversa. Anche la presenza e la posizione di grandi mobili può influire significativamente sui modi di risonanza del locale.

Se il suono fosse troppo aspro, un aumento della quantità di tessuti nel locale (ad esempio utilizzando tendaggi più pesanti) può essere d'aiuto per compensare lo squilibrio. Al contrario, riducendoli, si può contribuire a ravvivare un suono altrimenti spento ed opaco.

Assicurarsi che il diffusore poggi saldamente sul suo sostegno. Se si utilizza un supporto da pavimento, impiegare dei piedini a punta che oltrepassino eventuali tappeti e tocchino direttamente la superficie rigida sottostante. Regolare le punte in modo da compensare eventuali irregolarità ed evitare che il supporto traballi.

ITALIANO

5. Rodaggio

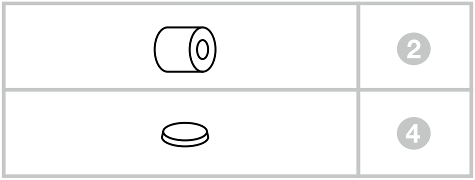
Le prestazioni dei diffusori possono variare leggermente durante il periodo iniziale di ascolto. Se sono stati conservati in un ambiente freddo, i materiali smorzanti e le sospensioni degli altoparlanti necessiteranno di un certo intervallo di tempo per recuperare le loro proprietà meccaniche. Anche le sospensioni esterne tenderanno ad allentarsi durante le prime ore di utilizzo. Il tempo necessario al diffusore per arrivare alle prestazioni ottimali varia in base alle condizioni del precedente immagazzinaggio e da come viene utilizzato. Indicativamente può trascorrere fino ad una settimana perché gli effetti della temperatura si stabilizzino e 15 ore di utilizzo medio affinché le parti meccaniche raggiungano le caratteristiche ottimali definite in fase di progetto.

Talvolta è stata segnalata la necessità di periodi di rodaggio più lunghi (anche fino ad un mese), ma questo ha probabilmente poco a che fare con presunti cambiamenti nei diffusori e molto più con il grado di assuefazione dell’ascoltatore alle nuove sonorità. Ciò è particolarmente vero con diffusori di così elevata qualità ed estremamente precisi come questi, tramite i quali è plausibile si ottenga un considerevole incremento dei dettagli riprodotti rispetto a quanto l’ascoltatore non fosse in precedenza abituato. Il suono inizialmente può risultare un po’ troppo “brillante” e perfino “duro”. Dopo un prolungato periodo di tempo però tenderà ad apparire indubbiamente più caldo e pastoso, ma senza perdere in chiarezza e dettaglio.

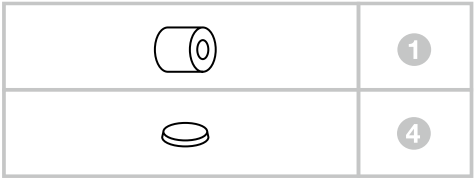
6. Manutenzione

I mobili dei diffusori normalmente necessitano solo di essere spolverati. Se si desidera utilizzare un prodotto spray per la loro pulizia, applicarlo sul panno, non direttamente sul mobile. Si consiglia altresì di provarlo prima su una piccola area non in vista, dal momento che alcuni detergenti troppo aggressivi potrebbero danneggiare la finitura. Non impiegare prodotti abrasivi o contenenti acidi, alcali o agenti anti-batterici. Eventuali macchie sulle superfici verniciate possono essere eliminate con una soluzione diluita a base di sapone priva di profumazione. Togliere ogni altro segno utilizzando un prodotto per vetri ed asciugando delicatamente con un panno in microfibra. Non utilizzare alcun detergente sugli altoparlanti ed evitare anche di toccarli per non danneggiarli.

HTM61 S2



HTM62 S2



Inhoud verpakking

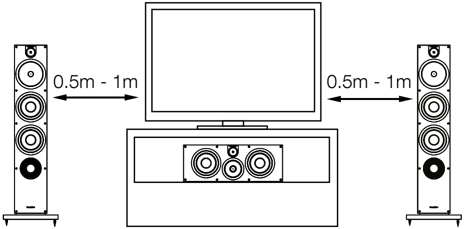
HTM61 S2
Controleer of de doos het volgende bevat:
2 tweedelige dopjes van schuim
4 zelfklevende kunststof kussentjes

HTM62 S2
Controleer of de doos het volgende bevat:
1 tweedelig dopje van schuim
4 zelfklevende kunststof kussentjes

Milieu-informatie
Dit product voldoet aan internationale regelgeving, zoals onder andere:

i. de **BGS**-richtlijn inzake beperkingen op het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur,
ii. de **REACH**-verordening inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen,
iii. de **AEEA**-richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Neem contact op met de lokale instantie die verantwoordelijk is voor afvalverwerking voor informatie over hoe u dit product op de juiste wijze kunt recyclen of afdanken.

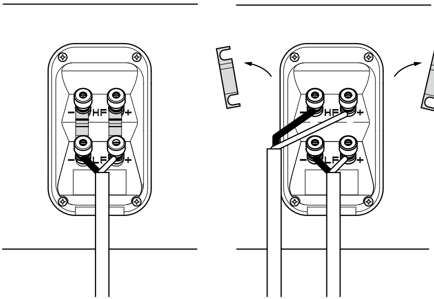


De luidspreker installeren
Als u een projectietelevisie met een akoestisch transparant scherm hebt, plaats de luidspreker dan midden achter het scherm. Plaats hem anders direct boven of onder het scherm, zodat hij zo veel mogelijk op oorniveau is. Lijn de voorkant van de luidspreker ongeveer gelijk met het scherm uit. U kunt de luidspreker het beste op een starre plank of een wandbeugel of op een starre vloerstandaard plaatsen. Als de luidspreker op een plank of in een rek samen met andere AV-apparatuur geplaatst moet worden, bevestig de 4 zelfklevende kussentjes dan aan de onderkant van de luidspreker. Zij isoleren trillingen enigszins.

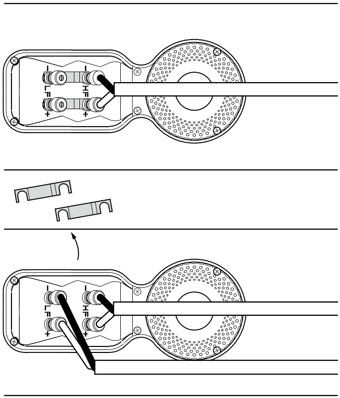
Magnetisch Strooiveld
De driver-units van de luidspreker wekken magnetische lekvelden op die buiten de kast komen. Wij adviseren u om magnetisch gevoelige zaken (beeldbuizen en computerschermen, computerdisks, audio- en videotapes, bankpassen etc.) tenminste 50 cm van de luidspreker verwijderd te houden. LCD-, oled- en plasmaschermen zijn ongevoelig voor magnetische velden en CRT-projectoren bevinden zich op te grote afstand van de luidspreker om er last van te hebben.

3. Verbindingen

HTM61 S2



HTM62 S2



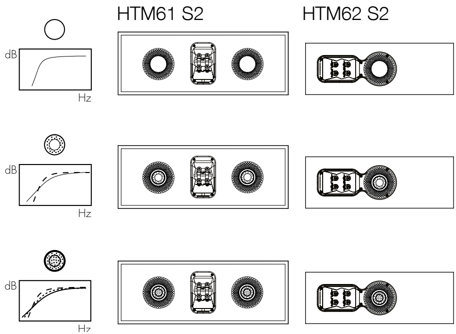
Schakel de audioapparatuur altijd uit alvorens iets aan te sluiten.

Er bevinden zich twee paar gekoppelde aansluitklemmen achterop de luidspreker. Voor een conventionele aansluiting moeten de koppelingen tussen de aansluitklemmen op hun plaats blijven zitten (zoals bij aflevering het geval is) en sluit u maar één paar aansluitklemmen op de versterker aan. Voor een dubbel bedrade aansluiting moeten de koppelingen tussen de aansluitklemmen verwijderd worden en moet elk paar aansluitklemmen apart aan de versterker worden aangesloten. Dubbele bedrading kan de resolutie bij een lage detaillering verbeteren.

Sluit de positieve aansluitklemmen van de luidspreker (rood en gemerkt met +) op de plusuitgang van de versterker aan en de negatieve aansluitklemmen van de luidspreker (zwart en met – gemerkt) op de minuitgang van de versterker. Foutieve aansluiting kan leiden tot slechte ‘imaging’ en verlies van lage tonen.

Vraag uw dealer om advies bij het selecteren van de juiste luidsprekerkabels. Houd de totale impedantie lager dan het in de luidsprekerspecificaties aanbevolen maximum en gebruik een kabel met lage inductie om verzwakking van hoge frequenties te vermijden.

4. Fijnafstemming



Controleer alvorens de fijnafstellingen uit te voeren of alle aansluitingen in de installatie kloppen en goed vastzitten.

Door de luidsprekers verder van de wanden weg te plaatsen, neemt het lagetonenvolume in principe af. Ook ruimte achter de luidsprekers kan ertoe bijdragen dat men meer diepte lijkt te horen. Door de luidsprekers dichter bij de wanden te plaatsen, neemt het lagetonenvolume daarentegen toe. Als u het lagetonenvolume wilt verlagen zonder de luidsprekers verder van de wand af te plaatsen, kunt u de dopjes van schuim of, voor minder zware lagetonenverlaging, de ringen van schuim in de poortbuizen plaatsen (zie hierboven).

Als de lage tonen lijken af te wijken van de frequentie, is dit waarschijnlijk het gevolg van resonanties in het luistervertrek. De kleinste veranderingen in de positie van de luidsprekers of de luisterpositie kunnen al een sterk effect hebben op hoe dergelijke resonanties het geluid beïnvloeden. Probeer de luisterpositie te veranderen of de luidsprekers voor een andere wand te plaatsen. De aanwezigheid en de plaats van grote meubelstukken kan ook van invloed zijn op de resonantie.

Als het geluid te helder is, kunt u dit mogelijk verhelpen door meer woningtextiel (zoals zwaardere gordijnen) in het vertrek aan te brengen. Het geluid kan daarentegen minder dof worden gemaakt door de hoeveelheid woningtextiel te verminderen.

Zorg ervoor dat de luidspreker stevig op zijn steun staat. Als u een vloerstandaard gebruikt voor de luidspreker, gebruik dan zo nodig spikes die door het tapijt heen prikken en stel ze af om eventuele oneffenheden te compenseren.

5. Inspelen

In het begin zal de luidspreker geleidelijk anders gaan klinken. Als de luidspreker in een koude omgeving opgeslagen is geweest, hebben de dempende stoffen en ophangingsmaterialen van de driver-units wat tijd nodig om de juiste mechanische eigenschappen weer aan te nemen. De ophangingen van de driver-unit worden ook wat losser tijdens de eerste gebruiksuren. Hoe lang de luidspreker nodig heeft om te gaan klinken zoals hij bedoeld is, varieert afhankelijk van de eerdere opslagomstandigheden en hoe de luidspreker gebruikt wordt. Ga als richtlijn uit van een week voordat de temperatuureffecten helemaal gestabiliseerd zijn en 15 uur gemiddeld gebruik voordat de mechanische onderdelen aan hun beoogde ontwerpkarakteristieken voldoen.

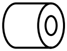
Er zijn echter ook langere inloopperioden (van wel een maand) bekend en er is reden om aan te nemen dat dit weinig te maken heeft met veranderingen in de luidspreker op zich maar meer met het feit dat de luisteraar gewend raakt aan het nieuwe geluid. Dit is met name het geval met luidsprekers als deze, die vaak veel meer details in het geluid weergeven dan de luisteraar gewend was; het geluid kan daardoor in eerste instantie te “direct” en wellicht wat te hard klinken. Na verloop van tijd lijkt het geluid zachter te worden, zonder aan helderheid en details in te boeten.

6. Onderhoud

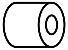
De buitenkant van de kast hoeft meestal alleen maar te worden afgestoft. Mocht u een reinigingsmiddel in een spuitbus of een ander reinigingsmiddel willen gebruiken, breng dit dan eerst op een andere poetsdoek aan en niet rechtstreeks op het product en probeer het middel eerst op een onopvallend plekje uit. Sommige schoonmaakproducten tasten sommige oppervlakken namelijk aan. Gebruik geen schurende producten of producten met zure, alkalische of antibacteriële werkstoffen. Vlekken op de lak kunnen worden verwijderd met verdund, parfumvrij zeepsop. Als er nog strepen achterblijven, kunt u deze verwijderen door ze in te spuiten met glasreiniger van een gerenommeerd merk en met een microvezeldoekje licht af te drogen. Gebruik geen reinigingsmiddelen op de driver-units en raak deze units niet aan, omdat ze anders beschadigd kunnen raken.

1. Распаковка

HTM61 S2

	2
	4

HTM62 S2

	1
	4

Содержание упаковки

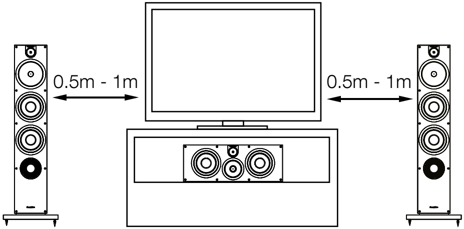
HTM61 S2
Проверьте комплектацию:
2 Составных поролоновых заглушек
4 Самоклеящихся пластиковых подкладок

HTM62 S2
Проверьте комплектацию:
1 Составная поролоновая заглушка
4 Самоклеящихся пластиковых подкладок

Информация по защите окружающей среды
Этот продукт полностью соответствует международным директивам, включая, но не ограничиваясь:

i. По ограничениям использования опасных материалов (**R**estriction **o**f **H**azardous **S**ubstances – RoHS) в электрическом и электронном оборудовании,
ii. По регистрации, оценке, авторизации и ограничению использования химических веществ – **R**egistration, **E**valuation, **A**uthorisation and restriction of **CH**emicals (REACH)
iii. По утилизации отходов – **W**aste **E**lectrical and **E**lectronic **E**quipment – (WEEE).

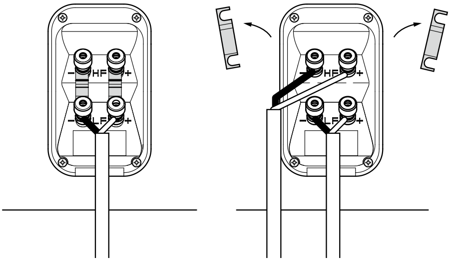
Проконсультируйтесь с вашей местной организацией, которая занимается утилизацией отходов, по вопросам правильной сдачи вашего оборудования в утиль.



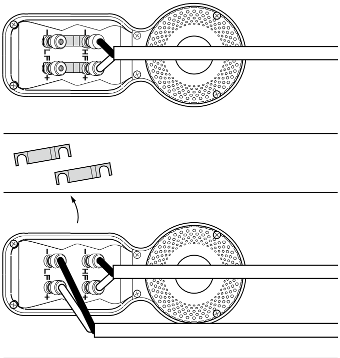
Установка акустической системы
Если вы используете проектор с акустически прозрачным экраном, установите АС сзади за центром экрана. В иных случаях размещайте ее непосредственно под или над экраном, там, где она будет ближе к уровню ушей зрителей. Совместите фронтальную поверхность АС с плоскостью экрана. Лучше всего смонтировать ее на прочную полку или настенный кронштейн, либо на жесткую подставку. Если АС устанавливается на полке, либо на стойке с другим AV оборудованием, прилепите 4 прокладки к ее основанию. Они обеспечат некоторую виброизоляцию.

Рассеянное магнитной поле
Динамики колонок создают магнитное поле, выходящее за их пределы. Мы рекомендуем держать магниточувствительные предметы (кинескопные CRT-телевизоры, дисплеи, дискеты, магнитные аудио и видеокассеты, карточки и т.п.) на расстоянии минимум 0.5 м от колонок. LCD, OLED и плазменные панели не подвержены действию магнитных полей.

HTM61 S2



HTM62 S2



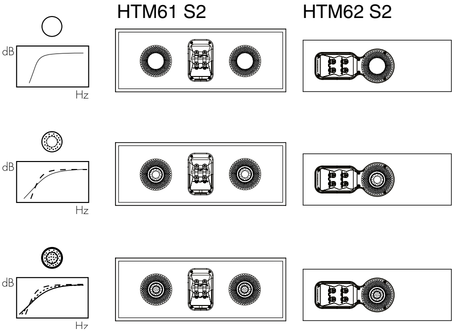
Все подключения делаются только при выключенном оборудовании.

На задней стороне АС находятся две связанных пары клемм. При обычном подсоединении перемычка между ними должна оставаться на месте (как при поставке) и только одна пара клемм подключается к усилителю. Для соединения би-ваерингом перемычку нужно удалить и каждую пару клемм подключать к усилителю отдельно. Такое подсоединение позволяет улучшить разрешение деталей низкого уровня.

Подсоедините плюсовой разъем колонки (со знаком + и окрашенный в красный) к плюсовому выходу усилителя, а минусовой (со знаком – и окрашенный в черный) – к минусовому на усилителе. Неверное подключение приведет к искажению звукового образа и утере басов.

Попросите вашего дилера порекомендовать кабель. Старайтесь, чтобы его импеданс был ниже максимально допустимого в спецификации, а индуктивность тоже была низкой, чтобы не ослабить высокие частоты.

4. Тонкая настройка



Перед окончательной точной настройкой убедитесь, что все подключено правильно и надежно.

Отодвигая колонки от стен, вы, как правило, уменьшаете уровень басов. Достаточное расстояние позади колонок позволяет также создать ощущение глубины. Соответственно, придвинув колонки к стенам, вы увеличите долю басов. Если вы хотите снизить уровень басов, не отодвигая колонки от стен, вставьте поролоновую заглушку в порт фазоинвертора, или же – для не такого резкого снижения – поролоновое кольцо (см. рис. выше).

Неравномерное распределение басов обычно вызывается стоячими волнами в комнате, и поэтому имеет смысл поэкспериментировать с расстановкой обоих колонок и выбором места слушателя. Попытайтесь расположить колонки вдоль другой стены. На звучание может повлиять даже перемещение крупной мебели.

Если звук слишком резкий, добавьте мягкой мебели в комнате (например, повесьте тяжелые шторы), или наоборот – уберите их, если звук глухой и безжизненный.

Убедитесь, что колонки прочно стоят на полу. Используйте, если это возможно, шипы, протыкающие ковер, и отрегулируйте их высоту, чтобы скомпенсировать все неровности.

5. Прогрев и приработка

Звучание АС слегка меняется в течение начального периода прослушивания. Если колонка хранилась в холодном помещении, то для демпфирующих материалов и подвеса динамиков потребуется некоторое время на восстановление механических свойств. Подвес диффузора также слегка снижает свою жесткость в течение первых часов работы. Время, которое потребуется АС для полного выхода на расчетные характеристики зависит от условия хранения и интенсивности использования. Как правило, потребуется неделя на устранения температурных эффектов и около 15 часов на достижение механическими частями желаемых характеристик.

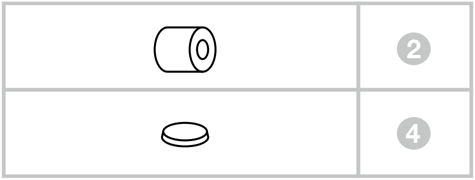
К нам иногда поступают отзывы, что необходим более длительный период приработки (например, месяц), однако это, как правило, не имеет отношения к изменениям в свойствах АС, а скорее всего связано с привыканием слушателя к новому для него звучанию. Это прежде всего относится к колонкам с высокой разрешающей способностью, где слушателю может открыться значительно большее количество деталей, чем то, к которому он ранее привык; звучание поначалу может показаться чересчур «выпяченным» и немного трудным для восприятия. Однако после более или менее продолжительного времени вам покажется, что звук стал мягче и приятнее, но без какой-нибудь утери ясности и детальности.

6. Уход

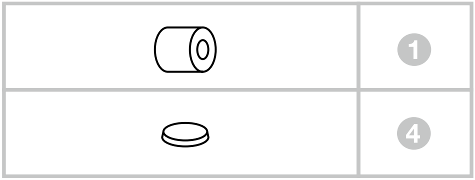
Обычно корпуса колонок не требуют ничего, кроме протирки от пыли. Если же вы захотите использовать аэрозоль или другое средство для чистки, то распыляйте аэрозоль на протирочную ткань, а не на корпус, и сначала проверьте его действие на небольшом участке, т.к. некоторые чистящие вещества могут повредить поверхность. Избегайте применения жидкостей с абразивными частицами, содержащих кислоту или щелочь, а также антибактериальные вещества. Отпечатки на окрашенной поверхности можно удалить слабым мыльным раствором, не содержащим душистых веществ. Любые оставшиеся полосы или разводы удалите, распыляя подходящую жидкость для очистки стекол и осторожно вытирая ее микрофибровой салфеткой. Не используйте чистящие жидкости для динамиков и избегайте касания диффузоров, т.к. это может привести к их повреждению.

1. 开箱

HTM61 S2



HTM62 S2



包装箱内的物品

HTM61 S2
检查纸箱内的下列物品：
2个泡棉塞
4个自粘塑胶脚垫

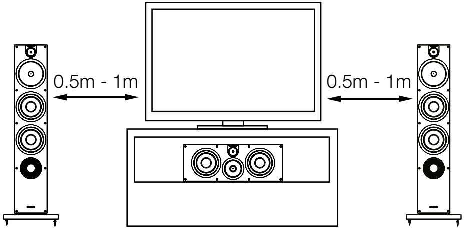
HTM62 S2
检查纸箱内的下列物品：
1个泡棉塞
4个自粘塑胶脚垫

环保信息
本产品符合国际指令，包括但不限于：

i. 有关电机和电子设备的危害物质禁用指令 (RoHS)
ii. 化学品注册、评估、许可和限制 (REACH)
iii. 废电机电子设备指令处理规定 (WEEE)

请咨询阁下当地的废弃物处理局，了解有关如何正确回收或处理本产品的指导。

2. 摆放位置



安装扬声器

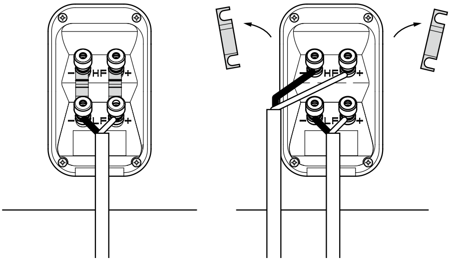
如果使用了透声屏幕的投影电视，请把扬声器放置在屏幕中心的后方。否则，可直接定位在屏幕的上方或下方，以最接近耳朵的水平。扬声器的前面需与屏幕水平对齐。最好把扬声器安装在一个坚固的架上、使用上墙架或坚固的脚架上。如果扬声器与其他AV设备一同被放置在架上或机架中，请在扬声器的底部贴4个自粘塑胶脚垫。它们能够提供一定程度的防震。

杂散磁场

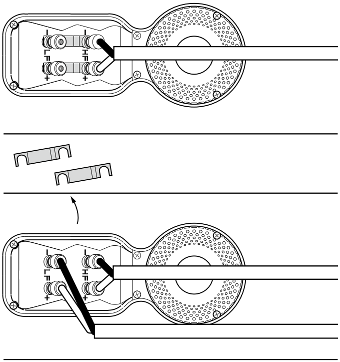
扬声器的驱动系统可产生延伸到音箱周边以外地方的杂散磁场。我们建议你将对磁场过敏的物体（如传统的显像管电视机和电脑屏幕、电脑磁盘、录音及录像带、信用卡等）放置离它至少0.5米的地方。LCD, OLED及等离子电视不会受这种磁场所影响。

3. 连接

HTM61 S2



HTM62 S2



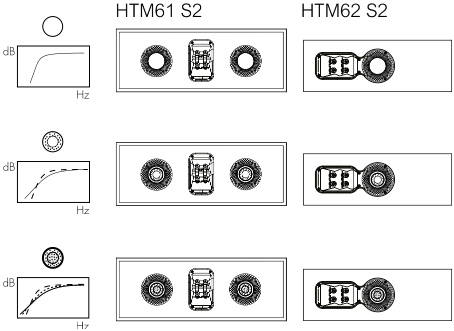
所有的连接应当在设备关闭时进行。

扬声器的背部有两套连着的端子。在传统的连接中，接线柱连接应该处于原来的位置（如交付时那样），让一对端子与放大器相连。在双线连接中，接线柱连接应该除去，且每对端子须与放大器独立相连接。双线能够提高低频率细节的分辨率。

确保扬声器上的正极端（标有+ 和红色）与放大器的正极输出端相连接，而扬声器上的负极端（标有- 和黑色）与放大器的负极输出端相连接。不正确的连接会导致结像效果差和低音失真。

在选择扬声器接线时可向你的零售商咨询。其总阻抗应该低于扬声器规格中的最大值，并使用低电感接线以避免高频的衰减。

4. 微调



在微调前，确保安装中的所有连接正确且安全。

一般来说，把扬声器移离墙壁可降低低音。扬声器后的空间会帮助创造出一种听觉上的深度感。相反，把扬声器移近墙壁则可增加低音。如果你希望减少低音而不把扬声器移离墙壁，可使用泡棉塞或泡棉环，来达到减低强烈的低音（见上图）。

如果低音的频率不均衡，这很可能是因为试听室里的谐振模式引起的。即使扬声器或试听的位置很小的改变都可以使谐振对声音的效果产生很深的影响。设法移动试听的位置或者将扬声器放在不同的墙旁边。大件家具的存在及其位置也会影响谐振模式。

如果音质太过明快，则在房间内增加软性的陈设品（如较重的窗帘）可以帮助平衡音质。相反，在房间内减少软性的陈设品可以使迟缓的音质变得明快。

确保扬声器坚固地站在支撑上。如果使用脚架来支撑扬声器，可适当地使用穿过地毯的钉脚并调整它们至平衡。

5. 煲机

在初始试听阶段，扬声器的性能会发生细微变化。如果扬声器被安装在较冷的房间内，驱动装置的阻尼复合组件和悬挂材料会需要一些时间来恢复其正确的机械性能。驱动装置的悬挂部分也会在最初使用的几小时内松动。使扬声器达到理想性能状态的时间将因以前的储存条件和使用方法而有所变化。作为使用指引，可以用一周时间来稳定温度的影响，或者用平均使用15 小时的时间来使机械部分达到理想的设计性能。

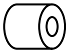
不过，也出现过更长时间的设备调试期（如一个月）。但证据显示这与扬声器的改变没多大关系，而与试听者适应新的声音关系更大。这在扬声器的声音细节与试听者以前所习惯的相比较有很大程度增加时，尤其如此。声音在开始时也许太过“直接”，或者有点猛烈。经过一段时间以后，声音将会变得柔美，但并不失去清晰度和细节。

6. 保养

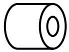
箱体表面通常仅需要除尘。如果想要使用喷雾剂或其它清洁剂，请将清洁剂使用在布块上，不要直接喷到产品上，并先在一小块面积上试用，因为有些清洁产品可能会损坏表面。请勿使用具有磨蚀性，包含酸、碱或抗菌剂的产品。漆面上的污点可使用稀释的无香味皂液清除。余下的斑纹可喷上专用玻璃清洁剂，然后使用微细纤维布轻擦拭干。请勿对驱动单元使用清洁剂。请避免触摸驱动单元，因为可能导致损坏。

1. 開梱

HTM61 S2

	2
	4

HTM62 S2

	1
	4

梱包内容

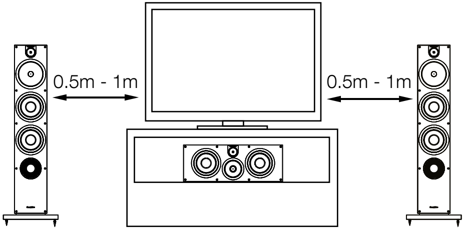
HTM61 S2
梱包箱の中には以下のものが同梱されています。ご確認ください。
分離型フォームプラグ2個
粘着性プラスティックパッド4個

HTM62 S2
梱包箱の中には以下のものが同梱されています。ご確認ください。
分離型フォームプラグ1個
粘着性プラスティックパッド4個

環境関連情報
本製品は以下を含む国際指令に準拠しています。

i. 電子・電気機器における特定有害物質の使用制限（RoHS）
ii. 化学物質の登録、評価、認可および制限（REACH）
iii. 廃電気電子機器指令（WEEE）

本製品の適切なリサイクルまたは処分方法の指針については現地の廃棄物処理当局に問い合わせてください。

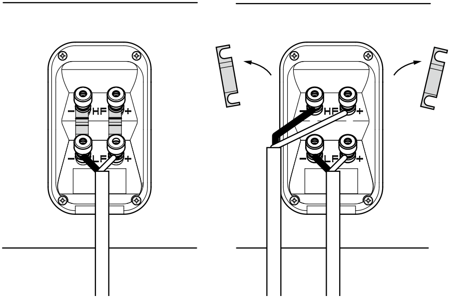


スピーカーの設置
サウンド透過型のスクリーンと共にプロジェクターを使用する場合は、スクリーンの中央背後にスピーカーを設置してください。或いは耳のレベルに最も近い方のスクリーンの、上または下に直接配置します。スピーカーのフロントバッフルが、おおよそスクリーン位置と同じになるよう合わせます。スピーカーは、剛性の高い壁やウォールブラケット、または剛性の高いフロアスタンドにのせて使用されるのが理想的です。スピーカーが棚の上や、他のAV機器と一緒にラックの中に設置される場合、スピーカーの底板の隅に4個の粘着性パッドを付けて下さい。それらはある程度、振動の伝達を防ぎます。

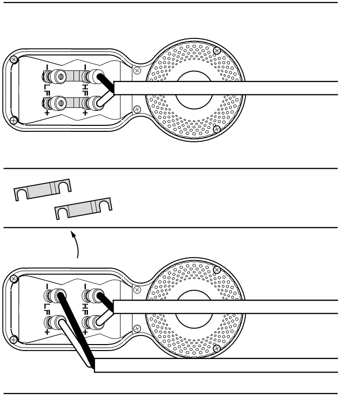
漏洩磁界
スピーカーのドライブユニットは、キャビネットを越えて磁界を発生させます。磁力に反応しやすい物品（ブラウン管テレビやコンピューターのモニター、フロッピー・ディスク、オーディオ／ビデオ・テープ、キャッシュ・カード類など）はスピーカーから少なくとも0.5メートルは遠ざけておいてください。液晶テレビや有機ELディスプレーやプラズマテレビは漏洩磁界に影響されませんが、ブラウン管型プロジェクターは、スピーカーに影響されないよう十分離して設置してください。

日本語

3. 接続



HTM62 S2



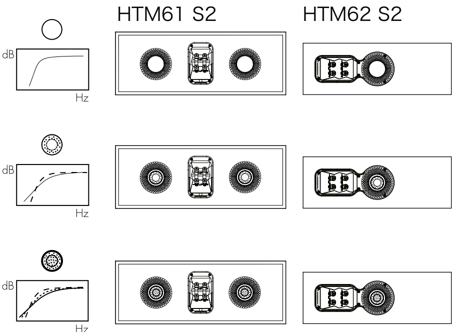
全ての接続は、必ず機器のスイッチを全てオフにしてから行ってください。

スピーカーの後部にショートバーで繋がっている2組の端子があります。一般的な接続方法ではショートバーをスピーカー端子に付けたまま、どちらか1組のスピーカー端子にスピーカーケーブルを接続し、そのケーブルをアンプに接続します。バイワイヤ接続では、まずショートバーを外します。次に2組それぞれのスピーカー端子に、独立したスピーカーケーブルを接続し、そのケーブルをアンプのスピーカー端子に接続します。バイワイヤリングは詳細な低レベルの解像度を向上させます。

スピーカーのプラス端子("+"のマークがあり、端子の色は赤)をアンプのプラス出力端子に、スピーカーのマイナス端子("ー"のマークがあり、端子の色は黒)をアンプのマイナス出力端子を確実に接続します。間違った接続を行った場合、サウンドイメージが広がらないとか、低音が出ないといった現象が起きます。

スピーカーケーブルをお選びになる際はディーラーまたは各国の代理店へご相談ください。目安としては、トータルインピーダンスがスペックの最大推奨値より低くなるようにして下さい。また、超高域の減衰を避ける為にローインダクダンスのケーブルを使用して下さい。

4. ファイン・チューニング



ファイン・チューニングの前に、もう一度全ての設置と接続が正しく且つ安全に行われているか確認して下さい。

一般的に壁からスピーカーを遠ざけると低音域の量が少なくなります。スピーカーの後ろにスペースをつくることによって、音場の奥行き感を得ることができます。逆に言えばスピーカーを壁に近づけることによって低音域のボリュームを増やすことができます。壁からの距離を変えずにスピーカーに低音域のふくらみを低減させたい場合には、スピーカーのバスレフポートにフォームプラグ挿入してみてください。また少し低音域を減少させたい場合はフォームリングをバスレフポートに挿入して下さい。フォームプラグ、又はフォームリングの使用方法は上図を参照してください。

もし低域が周波数的にフラットではないと思われたら、それはリスニングルームの共振モードのために発生している可能性があります。スピーカーの位置又はリスニングポジション等の小さな変更で、これらの共振の影響が改善される場合もあります。リスニングポジションを移動するか、または異なった壁に沿ってスピーカーの設置位置を変更してみてください。大きな家具の位置や配置の共振モードに影響します。

再生した音が高音域に偏っていると感じられた時は、部屋に音を吸収するような柔らかい家具等を増やしてみてください。(例えば重たいカーテンを使用する等)おそらくサウンドバランスを整える助けとなります。また逆に、再生した音がこもった感じになった場合は、それらの家具を減らしてみてください。

スピーカーが、しっかりと立っているか確認します。フロアスタンドが使用されている場合、適切であればカーペットを貫通するスパイクを使用して、凸凹を無くすように調整します。

5. ならし運転

スピーカーの性能は、御使用になるにつれて微妙に変化します。スピーカーが冷たい環境に保管されていた場合、ドライブユニットのダンピング材とサスペンションが本来の機械的特性を取り戻すまで、しばらく時間が掛かります。ドライブユニットのサスペンションは音量やソースにもよりますが、鳴らし始めてから1時間くらいで徐々にほぐれてきます。スピーカーが意図された性能を取り戻すまでにかかる時間は、開梱までの保管条件や、どの様に使用されるかによって異なります。目安としては、温度による影響を安定させる為、ご使用される状況で1週間、また意図されたデザイン特性に達するために、平均15時間スピーカーを鳴らすことを見込んでください。

慣らし期間（少なくとも1ヶ月程度）は長いほど良いといわれていますが、これはスピーカーの音が変化することよりも聴き手が新しい音に慣れてくることの方が大きいという証言もあります。特に、使用開始直後には、音が前に出過ぎる等の違和感を感じたり、音が硬く聞こえたりしますが、音の詳細（ディティール）などが今まで耳になれていたスピーカーよりも顕著になった為であり、慣らし期間がより必要となります。長期の慣らし期間の後のサウンドは明確さと詳細さを失うことなく滑らかになることでしょう。

6. お手入れ

キャビネットの表面は、普段はほこりを払うだけで十分です。エアゾル剤その他の洗浄剤をお使いになりたい場合、洗浄剤によっては表面を傷めることもありますので、本体に直接お使いになるのではなく、布に取って小さな部分でお試しになってからお使いください。研磨剤、または酸、アルカリ、殺菌剤が含まれている製品はお使いにならないでください。塗装面の汚れは、薄めた無香料セッケン溶液で落ちる場合があります。それでも落ちない汚れは、専用のガラスクリーナーをスプレーし、マイクロファイバーの布で軽く拭き取ってください。破損の原因となる可能性がありますので、ドライブユニットに洗浄剤を使ったり触ったりしないでください。

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We,

B&W Group Ltd.

whose registered office is situated at

Dale Road, Worthing, West Sussex, BN11 2BH, United Kingdom

declare under our sole responsibility that the products:

HTM61 S2 and **HTM62 S2**

comply with the EU Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 89/336/EEC,
in pursuance of which the following standards have been applied:

EN 61000-6-1 : 2007
EN 61000-6-3 : 2007
EN 55020 : 2007
EN 55013 : 2001

and comply with the EU General Product Safety 2001/95/EC, in pursuance of which the following standard has been applied:

EN 60065 : 2011

This declaration attests that the manufacturing process quality control and product documentation accord with the need to assure continued compliance.

The attention of the user is drawn to any special measures regarding the use of this equipment that may be detailed in the owner's manual.

Signed:



G Edwards
Executive Vice President, Operations
B&W Group Ltd.

II13757 Issue 1

Bowers & Wilkins

B&W Group Ltd
Dale Road
Worthing West Sussex
BN11 2BH England

T +44 (0) 1903 221 800
F +44 (0) 1903 221 801
info@bwgroup.com
www.bowers-wilkins.com

B&W Group (UK Sales)
T +44 (0) 1903 221 500
E uksales@bwgroup.com

B&W Group North America
T +1 978 664 2870
E marketing@bwgroupusa.com

B&W Group Asia Ltd
T +852 3 472 9300
E info@bwgroup.hk